Sylviaföreningens

Soirée

uti Societetshusets salong

den 25:e November 1864.

Helsingfors,
Finska Litteratur-Sällskapets tryckeri,
1864.
Programm.

No 1. Sänger för blandad kör:
   a) Suomis sång        F. Paccius.
   b) Herbstlied         F. Mendelssohn-Bartholdy.


No 3. Sänger för blandad quartett:
   a) "Wär' ich ein Vogelein"  L. Spohr.
   b) En Sommardag         Rung.
   c) Den Väntande         K. J. Moring.

No 4. Sänger för mansröster:
   a) "Jag söker Dig"        C. Kreutzer.
   b) "Över fjällarna grå"   W. Udden.
   c) Fredmans epistel till brodren
       Bredström             Bellman.

No 5. Sänger för blandad kör:
   a) Frühlingsliebe        M. Hauptmann.
   b) Den lilla Ljufva     K. J. Moring.
   c) Der Jäger Abschied   F. Mendelssohn-Bartholdy.

a) **Suomis Sång.**

Musik af F. Pacius.

Hör hur herrligt sången skallar...

Mellan Wänös runohallar...

Det är Suomis sång!

Hör de höga furor susa,

Hör de djupa strömmar brusa... 

Det är Suomis sång!

Och de väna blåga ålalar,...

Der en bäck bland blomstren talar:

Det är Suomis sång!

Och de skogbekrona fjällar,...

Ekande i stjernevägglar:

Det är Suomis sång!

Över allt en röst oss bjuder,

Över allt en stämma ljuder:

Det är Suomis sång!

Broder, eger du ett hjerta,

I dess tjusning, i dess smärta

Hör blott Suomis sång!

---

**Emil von Quatren.**
b) Herbstlied.

Musik af F. Mendelssohn-Bartholdy.

Holder Lenz, du bist dahin!
nirgends, nirgends darfst du bleiben!
Wo ich sah dein frohes Blüh'n,
braust des Herbstes banges Treiben.

Wie der Wind so traurig fuhr
durch den Strauch, als ob er weinte!
Sterbeseufzer der Natur
schauern durch die Welkenhaine.

Wieder ist, wie bald, wie bald,
mir ein Jahr dahin geschwunden,
fragend rauscht es durch den Wald:
„Hat dein Herz sein Glück gefunden?“

Waldes-rauschen, wunderbar,
hast du mir das Herz getroffen!
Treuhef bringt ein jedes Jahr
neues Laub wie neues Hoffen.

Jag till dig min bön vill sanda,
Mild och måktig utan ända:
Herre, lät din englaskara
Från all skada mig bevara!

N:o 2. Trio de l'opéra Guillaume Tell
par G. Rossini.

Mathilde:

Je rends à votre amour
un fils digne de vous.
Ce fils, malgré son âge,
est grand par son courage;
et quand ma voix prêse
un terme à vos douleurs,
ce n'est qu'un juste hommage,
offert à vos malheurs.

Jemmy:

Mathilde à nos chalets
proment des jours plus doux.
Du Ciel après l'orage
elle est pour nous l'image;
et quand sa voix prêse
un term à nos douleurs,
l'esperi prend son langage
et vient sécher nos pleurs.

Hedvige:

Mathilde à nos chalets etc.

a) Wär' ich ein Vögelein.


Wär' ich ein Vögelein flög' ich zu ihm,
flög' durch die bläulichen Lüfte
fort über Meere und Klüfte;
flög' ohne Rast ohne Ende,
bis den Geliebten ich fände,
† und ihm ereilte mein Blick! †
Doch, ach! ich bin kein Vögelein, I
muss bleiben wo ich bin.

b) En Sommardag.


Jeg gik mig ud en Sommardag at høre
Fuglesang, som Hjertet monne røre,
i de dybe Dale,
blændt de Nattergale,
blændt de andre Fugle smaa som tale.

Den allermindste Fugl af dem der vare
Sang fra Træet nor i Toner klare,
i de dybe Dale, etc.

Hen under Løvet gaa de lune Vinde,
Der du skal din Hjertenskære finde,
i de dybe Dale, etc.

Hav Tak, du lille Fugl, for du har sjunget!
Ellers var mit Bryst af Långsel sprunget,
i de dybe Dale, etc.

H. Hertz.

c) Den Väntande.

Ord och musik af K. J. Moring.

Du siska uti skogen,
Som kan så klara driller slå,
Du är ju öm och trogen,
Emot din vän också?

Der nere uti dalen
En flicka huld jag håller kär,
Och stundom under alen
I smyg vi möts här.

Att blåa blommor plocka
Hon dröjer nu på ängen grön.
Sjung, siska, sjung och locka
Hit opp den jungfrun skön!

När se'n vi råkas båda,
Ej stjal jag då en kyss, o nej!
Vill blott dess ögon skåda,
Men ack, hon kommer ej!

Att blåa blommor plocka ej
Hon dröjer än på ängen grön
Sjung, siska, sjung och locka ej
Hit opp den jungfrun skön

Men liksom sonata av H. K. M. Moring.

När se'n vi råkas båda
Ej stjal jag då en kyss, o nej!

a) "Jag söker Dig".

Musik af C. Kreutzer.

Jag söker dig,
Du outgrundlig!
Du doljes för mitt öga,
Dock Du Din thron har i det höga;
Du osedd strör valsignelse,
Låt mig Ditt fadershjerta se.
Oändlige! hvor finnes du?

b) Marsch.

Musik af W. Udden.

Öfver fjellarna grå
Är det natt, halloa!
Sömnös blott echo hörs tröna.
Silfverna måna
Oss lyser förut, der i skogen vi gå.

Skön vid vår pol
En vårens dag du strålar,
Livvande sol,
Och blommans knopp du målar
Liksom i fjol;
Dock tjuvar mig mer
Den vår, som ler
På flickans blomstrande kind;
Den vår, som mot mig ler
På den kind så röd af nordiska vind.

Men som en högtid,
Tyst och andaktig,
Sjernsmyckad, praktig,
Står på berget vinternatten så lång.
Raskt igenom drifvorna
Och gladt emellan klyftorna
Sin manskensljusa stråt
Gängar framåt
Jagarskaran vår i midvintersnatt.

c) Fredmans Epistel till brodren Bredström.

Af C. M. Bellman, arr. af F. Pachas.

Nå, ä nu alla församlade här?
Erik Bergström och brodren Pehr,
Benjamin Schwalbe? "Oui, mon frère,
Vi ä alla här."
Piskorna smålla och kuskarna slåss.....
Nu komma vagnar och schaslar och tross;
Herrskaper stimma vid lyktor och bloss,
Och kuskarna slåss.
Slågter och anförvandter,
Nymfer och musikanter,
Balern öppnad är!
Anders Wingmark med sin fru,
Peter Bredström med sin kärsta!
Hej, gutar..... en sup ännu —
Den var av de smärta.
Skål, Anders Wingmark — välkommen bror!
Och gutar Otto Olssons mor!
Syster Jenna med bjefs och flor,
Salopp och röda skor!
Nå, Jorgen Puckel, ta hatten i hand —
Var inte hjulbent och skrapa i sand:
Gör kaprioler och stupa ibland . . .

Hatten uti hand!
Släng hvita handsken och hoppa, min bror!
Du kan bli lyelig långt mer än du tror:

Bredströms käresta, präktig och stor,

Bjud opp min bror!

Lustigt i dansen svinga . . .

Hurra, valthornen klinga

Med ett ståtligt kor!

Lyfta gamman opp och ner:
Fröjas tempel skall du skaka —

Broder Bergström intet ser.

Låt valthornen braka:

Stöt i valthornen med gruffigt alarm!

Jorgen han lyfter sin sköna på arm;

Ögonen gnista af karlek och harm,

Och Bredström står så varm.


N:o 5. Sånger för blandad kor.

(a) Frühlingsliebe.
Musik af M. Hauptmann.

Wenn der Frühling kommt und von den Bergen schaut,
Wenn der Schnee im Thal und auf den Hügeln thaut,

Wenn die Bäcklein quellen
Und die Knospen schwellen

Wird die Sehnsucht mir im Herzen laut.

Wenn der Wechselbaum die dürften Blüthen schneit,
Wenn die Störke kommen und der Kuckuck schreit,

Wenn die Tauben girren
Und die Bienen schwirren:

Dann beginnt der Liebe goldne Zeit.

Wenn die Wiesen schmückt der Blumen bunte Zier,
Und die Liebe ruft aus Bush und Waldrevier,

Wenn die Finken schlagen
Und zu Neste tragen,

Such auch ich ein süsses Liebchen mir.

(b) Den lilla ljufva.

Musik af K. J. Moring.

Lilla hulda, lilla ljufva,
Vore du min egodel,

Vid min barn jag har dig ständigt
Som min ljufvaste juvel.

När jag ser med långtan ofta
I ditt vackra öga in,
Vill af sorg mitt hjerta brista
Att du ljufva ej är min.

Efter Rob. Burns.
c) Der Jäger Abschied.

Musik aF F. Mendelssohn-Bartholdy, arr. aF K. J. Moring.

Wer hat dich, du schöner Wald,
aufgebaut so hoch da droben?
Wohl den Meister will ich loben!
so lang' noch mein' Stim' erschallt!
Lebe wohl!
Lebe wohl, du schöner Wald!

Was wir still gelobt im Wald,
wohnen's draussen ehrlich halten,
ewig bleiben treu die Alten,
bis das letzte Lied verhallt!
Lebe wohl!
Schirm dich Gott, du deutscher Wald!